

ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་བཞི་
མིང་ཚིག་གི་འགྲེལ་བ

ལྷན་རྒྱུ་སྒྲིག་པ་ལྷན་པ་

ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་
མིང་ཚིག་གི་འབྲེལ་བ

ཞུས་ཏེ་སྐབས་གསུམ་པ་མཆོག་པ་

本书根据人民出版社1974年10月第1版北京第3次印刷版本翻译出版。

དེབ་འདི་ནི་མི་དམངས་དབུ་ཕྱུན་ཁང་གི་ 1974 ལོའི་ཟླ་ 10 པར་པར་གཞི་ 1 པར་ཤི་ཅིན་གི་པར་ཤེངས་ 3 པ་གཞིར་བཟུང་ཏེ་བསྐྱར་ནས་བསྐྱུན་པ་ཡིན།

ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་མིང་ཚིག་གི་འགྲེལ་བ

ལྷན་རྒྱུ་མཉམ་གསུལ་གྱིས་བསྐྱུན་པ

*

མི་རིགས་དབུ་ཕྱུན་ཁང་གིས་བསྐྱུར་ནས་བསྐྱུན་པ

1979 ལོའི་ཟླ་ 10 པར་པར་གཞི་ 1 པ་བསྐྱུགས་པ

1979 ལོའི་ཟླ་ 10 པར་ཤི་ཅིན་ལ་པར་ཤེངས་ 1 པ་བསྐྱུབ་པ

དེབ་རིམ་གྱི་ཕྱི་ 4 མར་ 6

政治经济学名词解释

徐 禾 等编

(藏 文)

民族出版社翻译出版 新华书店发行
民族印刷厂印刷

开本：787×1092毫米 1/32 印张：13

1979年10月第1版

1979年10月北京第1次印刷

印数：1—2,700册 定价：0.46元

书号：M4049(3)37

དཀར་ཆག

ཆབ་མྱོད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་ ...	1	དགོས་ངེས་གི་ངལ་རྩལ་ངལ་	
ངལ་རྩལ་.....	10	རྩལ་ལྷག་མ་	56
ངལ་རྩལ་བྱེད་ལུལ་	13	བཟུ་གཞིག་	58
ངལ་རྩལ་རྒྱ་ཆས་	14	བཀའ་བཞུད་རྒྱུད་འཛིན་གི་	
ཐོན་མྱོད་ཡོ་བྱད་	16	ས་པོགས་	61
ཐོན་མྱོད་རྒྱ་ཆས་	17	དཔལ་འབྱོར་ལས་འདས་	
ཐོན་མྱོད་རྒྱས་ཀྱགས་	19	པའི་བཅན་གྱི་	67
ཐོན་མྱོད་འབྲེལ་བ་	21	མ་ཅའི་ཐོག་མའི་གསལ་འཛིག་ ...	69
ཐོན་མྱོད་འབྲེལ་བ་དེ་ངེས་པར་		ཆང་ཚོག་	73
དུ་ཐོན་མྱོད་རྒྱས་ཀྱགས་		བྱེ་བྲག་གི་ངལ་རྩལ་ ལྷི་འི་	
གི་ར་པོ་དང་མཐུན་པ་		ངལ་རྩལ་	77
བྱེད་དགོས་པའི་ཆས་ཉིད་.....	25	རིན་པང་གི་ཆད་	80
ཐོན་མྱོད་བཞོ་བཤའ་བརྗེ་རེས་		ལྷ་བས་བདེ་འི་ངལ་རྩལ་	
འཛད་མྱོད་	32	ལྷ་མང་ངལ་རྩལ་	83
དཔལ་འབྱོར་གི་ཆས་ཉིད་	36	མྱོར་གི་ངལ་རྩལ་ ལྷི་ཆོགས་གི་	
ལྷི་ཆོགས་གི་ལས་བཞོས་.....	41	ངལ་རྩལ་	85
རང་བྱུང་དཔལ་འབྱོར་	45	ངལ་རྩལ་ཐོན་མྱོད་གི་ལས་ཆད་ ...	89
ཆང་ཚོག་དཔལ་འབྱོར་	48	ངལ་རྩལ་ལྷི་མ་ཆད་	93
ཆང་ཚོག་ཆུང་བའི་ཐོན་མྱོད་	51	རིན་པང་ཆས་ཉིད་.....	95

རིན་པོ་ལ་	100
དབུལ་ལོར་	106
དབུལ་ལོར་གི་འགན་རུས་	110
དབུལ་ལོར་ལུགས་མ་	115
གོག་དབུལ་	118
དབུལ་ལོར་འགྲོ་རྒྱལ་	
གི་ཆས་ཉིད་	122
དབུལ་ལོར་ཆད་མེད་བཀམ་པ་ ...	126
མ་ཅུ་	131
ཆང་ཚོག་ཡིན་པའི་ངལ་	
ཚུལ་རྒྱས་ཀྱི་གསལ་	135
རིན་པོ་ལ་ལྷག་མ་	139
འཕྱར་མེད་མ་ཅུ་ འཕྱར་ཅན་	
མ་ཅུ་	146
རིན་པོ་ལ་ལྷག་མའི་ཆད་	147
བརྟམ་མེད་གི་རིན་པོ་ལ་ལྷག་མ་ ...	150
བརྟམ་བཅས་གི་རིན་པོ་ལ་ལྷག་མ་...	152
ཆད་ཀྱལ་གི་རིན་པོ་ལ་ལྷག་མ་	156
མ་ཅུ་རིང་ལུགས་གི་སྟབས་	
བདེན་ལྟར་སྟབས་	158
མ་ཅུ་རིང་ལུགས་གི་བཟོ་རའི་	
ལག་གིས་བཟོ་ལས་	161
མ་ཅུ་རིང་ལུགས་གི་འཕྱལ་	
འཁོར་བཟོ་ལས་ཆེན་པོ་	164

མོན་ལས་གསར་བཞེ་	168
ལྷ་ཕྱོགས་	171
དུས་ཆད་བཅིས་པའི་ལྷ་ཕྱོགས་ ...	175
མོན་ལྷ་ངས་བཅིས་པའི་ལྷ་ཕྱོགས་ ...	178
མིང་ཕྱོག་ལྷ་ཕྱོགས་ དངོས་	
ཡོད་ལྷ་ཕྱོགས་	181
རྒྱལ་ཁབ་གི་ལྷ་ཕྱོགས་	
ལས་ལུགས་	185
ངལ་ཚུལ་སྒྲིག་ཁྲིམས་	187
མ་ཅུ་རིང་ལུགས་གི་སྟབས་བདེན་	
ཡང་སྐར་ཕྱོག་	191
མ་ཅུ་རིང་ལུགས་གི་སྟབས་ལྷོད་གི་	
ཡང་སྐར་ཕྱོག་	195
མ་ཅུ་གསལ་འཛུགས་	199
མ་ཅུ་བཟུ་གསལ་ མ་ཅུ་	
གཅིག་སྟུང་	203
མ་ཅུ་འི་བྱལ་ཐབས་མེད་	
པའི་བྱལ་ཆ་	205
བརྟམ་བཅས་གི་མི་ལྷ་ངས་	
མང་དུགས་པ་	207
འཕྱར་མེད་ལྷལ་ རིམ་བརྟམ་	
བཅས་གི་ དབུལ་ ཕྱོགས་	
སྟབས་པ་དང་བརྟམ་	
མེད་ གི་ དབུལ་ ཕྱོགས་	

ཐུ་གུར་བ	212
ཐུལ་དམངས་ཡོང་འབབ	215
ཐུལ་ཁབ་གི་སྒྲིབ་ཅིས	220
ནོར་སྤྱོད་གི་མཆལ་ཡིག	224
གཞུང་བུན	226
མར་ས་སེའི་“མི་གངས་སྐར་	
གི་རྣམ་བཤད་”	230
མ་ཅའི་འཁོར་སྤྱོད	233
མ་ཅའི་འཁོར་རྒྱལ	236
མོན་སྤྱོད་དུས་ཚད་འགྲོ་རྒྱལ་	
དུས་ཚོད	240
གཏན་འཇགས་མ་ཅེ་རྒྱལ་འཁོར་	
མ་ཅེ་	242
རྟིང་འགྲུར་ཆབ་ལེན་	245
ཁི་སྒྲིགས་	246
མོན་སྤྱོད་ཕྱོད་དུལ་	248
ཁི་སྒྲིགས་གི་ཆད་	251
ཆ་སྒྲིམ་ཁི་སྒྲིགས་	256
མོན་སྤྱོད་རིན་གོང་	259
ཆོང་ལས་མ་ཅེ་	261
རིམ་ཅེ་ཁའི་ཉེ་བལ་	264
ཆོང་ལས་གི་ཁི་སྒྲིགས་	267
འགྲོ་རྒྱལ་ཕྱོད་དུལ་	270
མོན་སྤྱོད་ངལ་རྩལ་མོན་སྤྱོད་	

མ་ཡིན་པའི་ངལ་རྩལ་	275
གཡར་བའི་མ་ཅེ་	277
དུལ་ཁབ་	283
སྤྱོད་ཀ་སྤྱོད་ཀའི་ཆད་	287
རིམ་སྤྱོད་ས་ཕོགས་	291
བརྟམ་མེད་ས་ཕོགས་	297
སྐར་སྤྱོད་ས་ཕོགས་	301
“ས་ཞིང་གི་གཤེན་ཆད་རིམ་	
ཆག་ཆས་ཉིད་”	302
སྤྱོ་ཆགས་གི་མོན་རིམ་	
སྐར་གངས་	305
སྤྱོ་ཆགས་མོན་སྤྱོད་གི་རིགས་	
ཆེན་པོ་གཉིས་	306
མ་ཅེ་རིང་ལུགས་གི་མོན་སྤྱོད་	
བྱེད་སྤངས་གི་ཅེ་བའི་	
འགལ་བ་	308
དཔལ་འབྱོར་གི་ཉམས་ཉེན་	311
དཔལ་འབྱོར་ཉམས་ཉེན་གི་དུས་	
འཁོར་གི་རང་བཞིན་	316
མ་ཅེ་རིང་ལུགས་གི་ཡང་སྤྱོད་	
མོན་སྤྱོད་གི་དུས་འཁོར་	
རང་བཞིན་	320
ཞིང་ལས་གི་ཉམས་ཉེན་	325
བཅན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་	328

མེར་ལྷེམ་.....	335
མེར་ལྷེམ་ཅ་འཇུགས་གི་ནྭ་མ་པ་...	338
མེར་ལྷེམ་རིན་གོང་.....	341
མེར་ལྷེམ་ཁེ་སྒྲོགས་.....	343
དངུལ་ཅ་རི་མ་ཅ་.....	347
“གཞུག་པ་རི་ལམ་ལྷགས་”.....	351
དངུལ་ཅ་རི་མེར་ལྷེམ་	
པ་ཉུང་ཤས་.....	354
མ་ཀླང་ཀླང་སི་.....	358
ཀླང་དངུལ་འཇིན་ཡིག་	
གི་ཐང་གཞི་.....	361
རིན་ལྷན་སྒྲོར་འཇིན་.....	363
མ་ཅ་ཕྱིར་གཏོང་.....	367
པམ་ཚོང་.....	373

ཀྱལ་སྤྱི་མེར་ལྷེམ་མནའ་མཐུན་...	374
པཅན་ཀྱལ་རིང་ལྷགས་གི་མི་	
མེར་ལྷེམ་པ་རི་མ་ལག་.....	377
“པཅན་ཀྱལ་རིང་ལྷགས་ལས་	
འདས་པ་སྤྲོ་བ་”.....	383
པཱོ་པ་རི་སྐྱུ་བྲག་.....	386
ཀྱལ་ཁབ་མེར་ལྷེམ་མ་	
ཅ་རིང་ལྷགས་.....	389
ཀྱལ་དམངས་དཔལ་འབྱོར་དམག་	
དོན་ཅན་དུ་འགྱུར་བ་.....	394
མ་ཅ་རིང་ལྷགས་ཀྱལ་ཁབ་གི་	
ཆབ་སྲིད་དང་དཔལ་འབྱོར་	
འཕེལ་ཀྱས་ རྟོ་མི་མཉམ་	
པ་རི་ཚོས་ ཉིད་.....	398

མཇུག་བྱང་.....	405
----------------	-----

ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ

ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་ནི་མི་ནམས་གི་སྤྱི་ཚགས་ཐོན་སྐྱེད་གི་འབྲེལ་བ་...
ཏེ་དཔལ་འབྱོར་འབྲེལ་བ་དེ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་ལུལ་བྱེད་པའི་ཆན་རིག་ཅིག་ཡིན་ཞིང་།
དེས་མཁོ་རིགས་གི་སྤྱི་ཚགས་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་བའི་དུས་རིམ་ས་མཁོ་སྤོང་། དངོས་
པོའི་རྒྱ་ཆས་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་པ་དང་བཞི་བཞའ་རྒྱག་པར་ཁ་ལ་སྦྱར་བའི་ཆས་ཉིད་...
གསལ་བཤད་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད།

མཁོ་རིགས་འདི་གལ་རིམ་གི་སྤྱི་ཚགས་སུ་སྐབས་རེས་། སྤྱི་ཚགས་གི་ཐོན་སྐྱེད་
རྒྱས་ཀྱུགས་ཉིན་རེ་བཞིན་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་བ་དང་ཆབས་ཅིག་། སྤྱི་ཚགས་གི་དཔལ་
འབྱོར་འཛེབ་ཉིན་རེ་བཞིན་རྒྱག་འཛིང་ཆེ་རུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་སུ་། དཔལ་འབྱོར་གི་
བསམ་སྒྲོ་དེ་བྱུང་བ་རེད། གྲུང་གོ་དང་སྤྱི་རྒྱལ་གི་གནའ་རབས་གི་ཚུལ་མང་པོའི་ནང་
དུ་དཔལ་འབྱོར་གནད་དོན་སྒྲོར་གི་རྒྱས་བཤད་མི་ཉུང་བ་ཞིག་འཁོད་ཡོད་པ་མ་ཟད་།
དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ལ་ལའི་ལྷ་སྒྲངས་དེའང་ལུལ་དུ་བྱུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་གི་...
རེད། ཡིན་ནའང་། དུས་རབས་བཅུ་དྲུག་པ་དང་བཅུ་བདུན་པ་ཏེ་། མ་ཅུ་རིང་ལྷགས་
གི་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་སྒྲུངས་ཐོག་མར་དར་བའི་དུས་སྐབས་དེ་རང་ལ་ཆབ་སྲིད་དཔལ་...
འབྱོར་རིག་པ་དེ་གཞི་ནས་རང་ཚུགས་གི་ཆན་རིག་ཅིག་དུ་བྱུར་ཡོད་པ་རེད། མར་ཁི་
སི་རིང་ལྷགས་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་བྱུང་བའི་དུས་ཚད་ནི་དེ་ལས་སྤྱི་ཅམ་
ཡིན་པ་ཏེ་དུས་རབས་བཅུ་དྲུག་པའི་དུས་སྐད་ལ་རེད། མར་ཁི་སི་རིང་ལྷགས་གི་
ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་བྱུང་བ་ནས་བཟུང་། ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་དེ་
གཞི་ནས་ཆན་རིག་རྩ་མ་ཞིག་དུ་བྱུར་པ་རེད།

ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་ལུལ་—ཐོན་སྐྱེད་འབྲེལ་བ་ནི་

གདན་ནས་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། མིའི་རིགས་གི་སྤྱི་ཚགས་བྱང་བ་ནས་
 ད་པར་དུ། དེ་གཏོང་མའི་ཀྱང་ཉེའི་ལམ་ལུགས་དང་། བཅོམ་གཡོག་དབང་བའི་ལམ་
 ལུགས་། བཀའ་བཏོད་རྒྱུ་འཛིན་གི་ལམ་ལུགས་། མ་ཅད་རིང་ལུགས་གི་ལམ་ལུགས་།
 སྤྱི་ཚགས་རིང་ལུགས་གི་ལམ་ལུགས་བཅས་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་བའི་དུས་རིམ་མི་འདྲ་བ་ལྟ་
 བརྒྱད་སྟུང་ཡོད་པ་རེད། ཐོན་སྐྱེད་འབྲེལ་བའི་རིགས་མི་འདྲ་བའི་དབང་གིས། དེ་
 ཚའི་རྩ་བ་དང་འཕེལ་རྒྱས་གི་ཆས་ཉིད་ཀྱང་འདྲ་གི་མ་རེད། དེར་བརྟེན་ཆབ་སྲིད་
 དཔལ་འབྱོར་རིག་པས་རྒྱལ་ཁབ་ཡོད་ཅད་དང་ཡོ་རྒྱས་གི་དུས་རབས་ཚང་མར་དབྱེ་བ་
 མེད་པའི་སྐོར་ནས་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་རྒྱ་མེད་པར། རེས་པར་དུ་ཡོ་རྒྱས་གི་འཕེལ་རྒྱས་
 དུས་རིམ་གཞིར་བཟུང་ནས། ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་སྒྲུངས་དང་བཞོ་བཤའ་རྒྱག་སྒྲུངས་སྒྲ་
 ཚགས་ལ་དབྱེ་ཞིབ་དང་གསལ་བཤད་ཞིབ་ཕྲ་ཞིག་བྱེད་དགོས་གི་རེད། དེ་འདྲ་མ་བྱས་
 བ་དེས་རང་ཉིད་གི་ཆན་རིག་གི་ལས་འགན་འགྲུབ་སྐྱབ་གི་མ་རེད། དེར་བརྟེན་ཞིན་
 གེ་སེས་“ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་དེ་རྩ་བའི་ཐོག་ཡོ་རྒྱས་གི་ཆན་རིག་ཅིག་.....
 རེད”^① ཅེས་བརྗམས་ཡོད་པ་རེད།

ཐོན་སྐྱེད་འབྲེལ་བ་དང་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱས་ཀྱགས་གཉིས་ཕན་ཚུན་ཚོད་འཛིན་བྱེད་...
 རེས་བྱེད་གི་ཡོད་པ་དང་། དུས་མཚུངས་ཐོན་སྐྱེད་འབྲེལ་བའི་སྤྱི་སྒྲུལ་ཡིན་པའི་དཔལ་
 འབྱོར་མང་གཞི་དང་སྟེང་གི་བཏོད་པ་དེ་གཉིས་ཀྱང་ཕན་ཚུན་ཚོད་འཛིན་བྱེད་རེས་...
 བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། དེས་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པས་ཁེར་རྒྱུ་ཐོན་སྐྱེད་
 འབྲེལ་བར་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་རྒྱ་མེད་པར། རེས་པར་དུ་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱས་ཀྱགས་དང་ཐོན་
 སྐྱེད་འབྲེལ་བ་གཉིས་དང་། དཔལ་འབྱོར་མང་གཞི་དང་སྟེང་གི་བཏོད་པ་གཉིས་ཕན་
 ཚུན་རྒྱུང་འབྲེལ་བྱེད་གི་ཡོད་པ་དང་ཕན་ཚུན་རྒྱས་པ་ཐོན་གི་ཡོད་པ་དེའི་ཐོག་ནས་ཐོན་
 སྐྱེད་འབྲེལ་བར་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་དགོས་པ་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་རེད། དེ་འདྲ་མ་བྱས་ན།

① ཞིན་གེ་སེ། 《དུཅུ་ཡིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་པ་》། མི་རིགས་དཔེ་སྐྱེན་ཁང་གི་
 1973 ལོའི་ཚོད་ཡིག་པར་གཞིའི་ནྟག་ཕྱོད་ 248 པ།

གྲོག་མེད་འབྲེལ་བ་དེ་གོ་བ་ལེན་རྒྱུ་མེད་པ་ཞིག་དང་། གནད་དོན་གང་ཡང་གསལ་
 བཤད་བྱེད་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་ཏུ་འཕྱར་ངེས་རེད། དཔེར་ན་། གལ་སྲིད་མིའི་སྤྱུགས་གི་
 རྒྱ་ཚགས་གི་ཐོག་མའི་དྲུས་སྐབས་སུ་གནས་ཡོད་པའི་རྒྱ་ཚད་ཉ་ཅང་དམའ་བའི་ཐོན་
 རྒྱུད་རྒྱས་ལྷགས་དེར་བསམ་སྒོ་མ་བཏང་ན་། མི་ནུམས་གིས་དེའི་སྐབས་སུ་གདོད་མའི་
 གྲུང་ཁན་རིང་ལྷགས་གི་འཆོ་བ་སྦྱེལ་དགོས་དོན་ཅི་ཡིན་གོ་བ་ལེན་ཐུབ་གི་མ་རེད།
 དེ་བཞིན་གལ་སྲིད་དེའི་རྗེས་གི་ཐོན་རྒྱུད་རྒྱས་ལྷགས་འཕེལ་རྒྱས་ཐུབ་པ་དེར་བསམ་སྒོ་
 མ་བཏང་ན་། མིའི་སྤྱུགས་དེ་གྲལ་སྤེམ་མེད་པའི་རྒྱ་ཚགས་ནས་གྲལ་སྤེམ་ཡོད་པའི་རྒྱ་
 ཚགས་སུ་སྦྱོབས་པའི་རྒྱ་མཆན་གང་ཡིན་གཤམས་ཐུབ་གི་མ་རེད་། དེ་འདྲ་ལ་སྤྱུགས་པ་
 ལྟ་བུ་རེད།

ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་ནི་གྲལ་སྤེམ་གི་རང་གཤིས་ཡོད་པ་དང་ཏང་ཨ་ཁོ་ལ་
 གཤིས་ཡོད་པའི་ཆན་སྤྱོད་ཅིག་རེད། དེ་ནི་དེའི་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པུལ་གི་དམིགས་
 བསལ་གི་རྩ་ཐོས་ཐག་བཅད་པ་ཞིག་རེད། ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པའི་ཞིབ་འཇུག་
 བྱེད་པུལ་ནི་རྒྱ་ཚགས་གི་ཐོན་རྒྱུད་འབྲེལ་བ་ཡིན་པས་ན་། དེ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་རྒྱ་དེ་
 ཉན་ཉན་གྲལ་སྤེམ་ཁག་གི་དངོས་པོའི་ཕན་གནོད་གི་འབྲེལ་བར་ཐུག་ཡོང་གི་རེད།
 གྲལ་སྤེམ་ལས་འདས་པ་དང་། གྲལ་སྤེམ་ཁག་ལ་ལྟ་སྟངས་གཅིག་ལྟར་འཛིན་པའི་ཆབ་
 སྲིད་དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་ཟེར་བ་ཞིག་ཡོད་པ་མ་རེད་ལ་ཡོང་ཡང་སྲིད་གི་མ་རེད་།
 དངོས་སུ་ཡོད་པ་ནི་གྲལ་སྤེམ་མ་སྤོང་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་
 སྤྱོད་པ་དཔེར་ན་། འབྱོར་མེད་གྲལ་སྤེམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་དང་།
 འབྱོར་ལྡན་གྲལ་སྤེམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་། འབྱོར་རྒྱུད་གྲལ་སྤེམ་གི་ཆབ་
 སྲིད་དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་སྤྱུགས་ལྟ་བུ་རང་རེད། བཟོ་བཅོས་རིང་ལྷགས་གི་ཆབ་སྲིད་
 དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་ནི་མར་ཁེ་སྤོང་རིང་ལྷགས་གི་ཕྱི་མོས་ཀྱོན་པའི་འབྱོར་ལྡན་གྲལ་
 སྤེམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་ཞིག་རེད། གྲལ་སྤེམ་མི་འདྲ་བའི་ཆབ་སྲིད་
 དཔལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་དེས་རང་ཉིད་གི་སྤྱུགས་པའི་གཞུང་ལྷགས་རྒྱུད་ཏེ་གྲལ་སྤེམ་མི་
 འདྲ་བ་སྤོང་ཁོངས་སུ་སྤོང་བྱེད་གི་ཡོད་པས་། དེ་ཆའི་བར་ཆ་བ་ནས་འགལ་

མྱེད་ལངས་པ་ཞིག་དང་ནོར་རྒྱལ་པའི་འཕེལ་ཚད་ཅིག་གནས་ཡོད་པ་རེད། འགལ་
མྱེད་དང་འཕེལ་ཚད་དེ་རིགས་གནས་ཡོད་པ་དེ་བསམ་སྒྲིག་དང་ཆབ་སྲིད་ལམ་ལུགས་ཐོག་
གི་གྲུལ་རིམ་འཕེལ་ཚད་གི་ལྟགས་གཤམ་ཆེ་བ་ཞིག་ཆགས་པ་རེད།

ཏང་གཉིས་གི་གནད་དོན་ཐད་, འཕྱར་མེད་གྲུལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱར་
རིག་པ་དེ་འཕྱར་ལྡན་གྲུལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱར་རིག་པ་དང་བསྐྱར་ན་ཁྱད་...
ཆས་འདི་འདྲ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། དེས་རང་ཉིད་གིས་དེར་རབས་འཕྱར་མེད་གྲུལ་རིམ་
གི་ཁོ་ཕན་མཚན་གི་ཡོད་ཅེས་མཛོན་གསལ་དུ་ཁས་ལེན་གི་ཡོད་ཅིང་, འཕྱར་ལྡན་
གྲུལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱར་རིག་པས་ནི་ཤུགས་གང་ཡོད་བརྟན་ནས་རང་ཉིད་གི་
གྲུལ་རིམ་རང་གཉིས་ལས་གཤམ་ཐབས་བྱས་ནས་, བས་ཡིན་ཡང་རང་ཉིད་མིའི་རིགས་
ཡོངས་གི་ཁོ་ཕན་མཚན་མཁན་ཞིག་དུ་རྒྱས་ཆས་སྤྲོས་གི་ཡོད་པ་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་
པའི་རྒྱ་མཚན་ནི་འཕྱར་མེད་གྲུལ་རིམ་དེ་ཆེས་སྔན་ཐོན་ཅན་དང་, ཆེས་གསར་བཞི་
ཅན་གི་གྲུལ་རིམ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་, དེའི་གྲུལ་རིམ་གི་ཁོ་ཕན་དེ་རྩ་བའི་ཐོག་ནས་
བཤད་ན་གཉའ་གཞན་སྤྱང་མཁན་མི་དམངས་ཡོད་ཆད་གི་ཁོ་ཕན་དང་གཅིག་མཐུན་...
ཡིན་པའི་རྒྱུ་གིས་རེད། འཕྱར་མེད་གྲུལ་རིམ་གིས་མིའི་རིགས་མང་ཆེ་བའི་ཁོ་ཕན་
མཚན་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད་, མིའི་རིགས་གི་འཕུང་འཕྱར་གི་མདུན་ལམ་ཡང་མཚན་གི་
ཡོད་པ་རེད། དེ་ལས་སྤྱོད་ཏེ་, འཕྱར་ལྡན་གྲུལ་རིམ་གིས་མི་གཞན་གི་ངལ་ཚུལ་ལ་
བཟུ་གཞོག་བྱེད་སྒྱུར་བརྟན་ནས་འཚོ་བ་སྤྲུལ་གི་ཡོད་སྐབས་, དེའི་ཁོ་ཕན་དང་འཕྱར་
མེད་གྲུལ་རིམ་གི་ཁོ་ཕན་བར་འགལ་བ་ཡོད་པའི་མ་ཟད་, སྤྱི་ཚུགས་ཐོག་གི་མི་མང་ཆེ་
བའི་ཁོ་ཕན་དང་ཡང་འགལ་བ་ཡོད་པའི་རྒྱུ་གིས་རང་ཉིད་གི་གྲུལ་རིམ་གི་བསམ་དོན་
དེ་རིམ་རིམ་བཞིན་དུ་བཤད་ཡོད་གི་མེད་པ་རེད།

ལྷ་དུས་གི་འཕྱར་ལྡན་གྲུལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱར་རིག་པ་དེ་, བས་རྒྱུན་
བཤད་པའི་ཡ་ཏང་གི་སྤྱི་དང་ཏ་ལེ་ལི་ཅ་ལུ་གཉིས་གིས་མཚན་པའི་འཕྱར་ལྡན་གྲུལ་
རིམ་གི་གནད་དཔེ་དཔལ་འཕྱར་རིག་པ་དེར་ཆན་རིག་གི་རང་བཞིན་ངེས་ཅན་ཞིག་...
ཡོད་པ་རེད། དེའི་རྒྱ་མཚན་ནི་, སྐབས་དེར་མ་ཅུ་རིང་ལུགས་གི་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་

ལྷ་མ་ལ་ད་དྲ་དབང་རྒྱ་མ་གྲོ་གནས་ཐོབ་མེད་ཅིང་། འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་ད་དྲ་
 དར་རྒྱས་འགྲོ་བའི་དུས་སྐབས་སུ་གནས་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་དེ་དང་འཕྱོར་
 མེད་གྲུལ་རིམ་བར་གྱི་གྲུལ་རིམ་གྱི་འཐབ་ཚད་དེ་ད་དྲ་ཏ་ཅང་རྣེ་ངར་ཆེ་བའི་ཆད་ལ་
 སླེབས་མེད་ལྟམས་། ཆད་ངེས་ཅན་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་བཤད་ན་དེས་བྱ་བ་དང་ངེས་གྱི་མཐུན་
 དུ་སྐད་ཆ་རྩ་མ་མང་ཉུང་ལ་མ་བཟླས་པ་ཞིག་བཤད་ཡོད་ཀྱི་ཡོད་པའི་སྐྱོན་གིས་རེད་
 ཡིན་ནའང་གནའ་དབེ་དཔལ་འཕྱོར་རིག་པ་ལ་ཆ་མཚན་ནས་བཤད་ནའང་། དེའི་ལས་
 འགན་ནི་ཁྱར་བཞེན་འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་གྱི་ལངས་ཕྱགས་སུ་ལངས་ཏེ་འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་
 རིམ་གྱི་ཆད་དུ་དག་སེལ་བྱེད་ཀྱི་རེད་། དེས་མ་ཅུ་རིང་ལྷགས་གྱི་བཟུ་གཞོག་ལས་
 ལྷགས་དེ་ནི་སྤྱི་ཚགས་ཐོན་སྐྱེད་གྱི་རྣམ་པ་ཡག་ཤོས་དུས་གཏན་དུ་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཞིག་
 རེད་ཅེས་བྱང་བསྐྱགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད་། མ་ཅུ་ཅན་གིས་སྐྱས་པའི་བཟོ་པར་
 བཟུ་གཞོག་བྱེད་པ་ནི་མིའི་རིགས་གྱི་ཚས་ཉིད་ཟེར་བ་དང་མཐུན་པ་ཞིག་རེད་བསམ་གྱི་
 ཡོད་པ་རེད་། མ་ཅུ་རིང་ལྷགས་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་བ་དང་སྤྱགས་། འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་
 རིམ་དང་འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་བར་གྱི་གྲུལ་རིམ་འགལ་བ་དང་གྲུལ་རིམ་འཐབ་ཚད་དེ་
 ཡང་དང་པོའི་གནས་སུ་སླེབས་ཡོད་པ་མ་ཟད་། ཉིན་བཞེན་མངོན་གསལ་གྱི་རྣམ་པའི་
 ཐོག་ནས་ཀྱང་མཚན་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད་། དུས་དེ་ནས་བཟུང་། འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་
 གྱི་དཔལ་འཕྱོར་ཆན་རིག་དེ་ཅུ་ཐོར་དུ་འགྲོ་བའི་ཅོང་བད་བཏང་ཏེ་། འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་
 རིམ་གྱི་ཐ་གལ་གྱི་དཔལ་འཕྱོར་རིག་པས་ཆད་དེ་གནའ་དབེ་དཔལ་འཕྱོར་རིག་པའི་
 ཆབ་བྱས་པ་རེད་། ཐ་གལ་གྱི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱོར་རིག་པའི་མཚན་བྱེད་མི་སྣ་ནི་
 “དབང་རྒྱ་མ་གྲོ་གནས་ཐོབ་པ་དང་དེར་རྩ་བཟོ་དེ་ཁོ་ན་བྱེད་མཁན་”①དེ་ཆོ་རེད་།
 མི་དེ་ཆོ་ལ་ཆ་མཚན་ནས་བཤད་ན་། “གནད་འགག་ཐུག་ས་ནི་ཅུ་བའི་རིགས་པ་འདི་
 དང་དེ་ཡང་དག་པ་ཡིན་མིན་དེ་མ་ཡིན་པར་། དེས་མ་ཅུར་ཕན་ཐོགས་གྱི་ཡོད་པ་དང་

① མར་ཁེ་མི་། 《མ་ཅུའི་རྣམ་བཤད》དེབ་དང་པོའི་པར་གཞི་གཉིས་པའི་མཇུག་
 བུང་། 《མར་ཁེ་མི་དང་ཞེན་ཀེ་མིའི་གསུང་འབུམ་》ཀྱི་ཡིག་པར་གཞི་དེབ་ 23 པའི་ཤོག་
 ལྷ་ 17 པ།

ཡང་ན་གནོད་སྐྱེལ་གི་ཡོད་པ་དང་, ལྟ་བུ་ལ་བཞུགས་ཏེ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ཡང་ན་ལྟ་བུ་ལ་བཞུགས་ཏེ་
 ཞིག་ཡིན་པ་, ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་མཉམ་ས་ལུགས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱེད་གི་ཡོད་དང་ཡང་ན་ཅིང་
 ཁྱེད་ཀྱི་མཉམ་ས་ལུགས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱེད་གི་མེད་པ་”①དེ་རེད་. འཕྱོད་ལྷན་གྲུལ་རིམ་
 གི་ཐ་གཤམ་གི་དཔལ་འཕྱོད་རིག་པར་ཆན་རིག་གི་རང་བཞིན་གང་ཡང་ཡོད་པ་མ་རེད་,
 དེའི་ཁྱད་ཆས་ནི་རྟོག་གི་བྱེད་རྒྱ་དང་, རྟོན་དངོས་འཁྱོག་བཞུགས་བྱེད་རྒྱ་, རྟོན་གྲུལ་
 དང་དཔྱོག་གྲུལ་བཟོ་རྒྱ་སྐྱེལ་གི་གཡོ་ཐབས་ལ་བརྟེན་ནས་, མ་ཅུ་རིང་ལུགས་གིས་
 བསྐྱེད་གཞིག་བྱེད་པ་དེའི་དོན་དུ་རྩ་ཆ་ཁྲེལ་མེད་གིས་དག་སེལ་བྱེད་པ་དང་ཆབས་ཅིག་,
 གཡོ་ཐབས་ཐ་གཤམ་ཅན་སྐྱེལ་སྐྱོད་ནས་བཟོ་བའི་ལས་འགྲུལ་ལ་དམའ་འབེབས་...
 བྱེད་པ་དང་ཅིག་མཆོན་འདེབས་པ་དེ་རེད་.

འཕྱོད་མེད་གྲུལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱོད་རིག་པ་ཁོ་ན་ནི་, ཕྱི་རལ་ལྷུལ་
 གི་བདེན་དོན་དང་མཐུན་པའི་ཆན་རིག་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱོད་རིག་པ་ཉག་ཅིག་དེ་...
 རེད་.

འཕྱོད་མེད་གྲུལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱོད་རིག་པ་ནི་མར་ཁེ་མི་དང་ཞེན་
 གེ་མི་རྣམས་གཉིས་གིས་གསར་འཛུགས་གནང་བ་ཞིག་རེད་. མར་ཁེ་མི་དང་ཞེན་གེ་མི་
 རྣམས་གཉིས་གིས་རྩོད་རྒྱུ་ལ་གི་དངོས་གཙུག་རིང་ལུགས་སྤྱད་ཏེ་མིའི་རིགས་གི་ལོ་རྒྱུས་གི་...
 འཕེལ་བྱས་ཕྱང་ཚུལ་ལ་ཞིབ་འཇུག་གནང་ཏེ་མེད་སྤང་དང་པོར་མོན་སྤྱད་འབྲེལ་བ་དེ་མི་
 རྣམས་གི་སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་བ་མཐའ་དག་གི་ནང་ནས་དམིགས་སྤྱད་བཀའ་ཏེ་ཞིབ་འཇུག་
 གནང་བ་མ་ཟད་, མོན་སྤྱད་འབྲེལ་བ་ནི་མི་རྣམས་གི་སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་བ་ཡོད་ཆད་
 བ་གི་ཅ་བའི་ནང་གི་ཅ་བ་དང་, རོ་བོའི་ནང་གི་རོ་བོར་གྱུར་པའི་འབྲེལ་བ་དེ་རེད་.
 ཅེས་གསལ་སྟོན་གནང་བ་རེད་. མོན་སྤྱད་འབྲེལ་བ་དེ་འཕེལ་བྱས་འཕྲོ་ཞིང་འཕྱར་
 རྟོག་ཕྱང་བ་ནི་གོ་རིམ་ཅན་མེད་པ་ཞིག་མ་རེད་, དེ་ལས་དག་ཉག་རྟོག་ཏེ་,

① མར་ཁེ་མི་: 《མ་ཅུ་རི་རྣམས་བཞུགས་ཏེ་བྱེད་དང་པོའི་པར་གཞི་གཉིས་པའི་མཐུག་
 བྱང་》. 《མར་ཁེ་མི་དང་ཞེན་གེ་མིའི་གསུང་འབུམ་》ལྟ་ཡིག་པར་གཞི་དེའི་ 23 པའི་ཤོག་ལྟ་
 17 པ་.

འཕྱར་ཤོག་དེ་རིགས་ནི་མི་རྣམས་གི་འདྲ་སྒོ་ལྟར་སྒྱུར་མི་བྱུང་བའི་རང་བྱུང་ལོ་རྒྱུས་
 འཕེལ་བྱས་འགྲོ་བའི་གོ་རིམ་ཞིག་ཏུ་མངོན་གྱི་ཡོད་པ་རེད། མར་ཁེ་སི་དང་ཨེན་
 ཀེ་སི་རྣམ་གཉིས་གིས་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་དེ་ཅན་རིག་དངོས་གནས་ཡིན་...
 བའི་མང་གཞིའི་ཕྱོག་བརྒྱགས་པར་བརྟེན། ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པར་སྐབས་
 ཅན་གྱི་གསར་བརྗེའི་འཕོ་འཕྱར་དངོས་སུ་བྱུང་བ་རེད།

མར་ཁེ་སི་དང་ཨེན་གེ་སི་རྣམ་གཉིས་གིས་འབྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གྱི་ཆབ་སྲིད་...
 དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་གསར་གཏོང་གནང་སྐབས། སྐབས་དེའི་གསར་བརྗེའི་འཐབ་
 ཚུད་གི་དགོས་མཁོ་དང་བརྟུན་ནས། མ་ཅ་རིང་ལུགས་སྤྱི་ཚོགས་གི་དཔལ་འབྱོར་ཆུ་
 གྲལ་དེ་དམིགས་སུ་བཀར་ནས་དབྱེ་ཞིབ་གནང་བ་རེད། ཁོང་རྣམ་གཉིས་གིས་མཐའ་
 དཔྱད་གི་སྒྲི་ནས་གནའ་དཔེ་དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་ནང་གི་ཅན་རིག་དང་མཐུན་པའི་...
 བྱུང་ཆ་རྣམས་ལྟར་འཛིན་བྱས་ནས། དལ་ཙམ་རིན་ཐང་གི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་
 རྒྱར་སྒྲི་ཀུན་ནས་རིགས་པས་ཁྲུང་ས་སྤྱིལ་གནང་བ་དང་འཕེལ་བྱས་མཐར་ཐུན་པ་གནང་
 བ་མ་ཟད། མང་གཞི་དེའི་ཕྱོག་རིན་ཐང་ལྷག་མའི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གསར་
 འཛུགས་གནང་བ་རེད། མ་ཅ་དང་རིན་ཐང་ལྷག་མའི་སྒྲི་ཀུན་ནས་དབྱེ་ཞིབ་
 བྱས་པ་བརྒྱད་ནས། མ་ཅ་རིང་ལུགས་གི་བཟུ་གཞིག་གི་རྩ་ཁྲི་ཐེར་འདྲན་གཏོང་བའ་
 གནང་བ་དང་འབྲེལ་འབྱོར་ལྷན་གྲལ་རིམ་དང་འབྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་བར་གྱི་གྲལ་རིམ་...
 འགལ་སྐྱེའི་དཔལ་འབྱོར་མང་གཞི་དེ་ཐེར་འདྲན་གཏོང་བའ་གནང་ཡོད་པ་དང། མ་
 ཅ་རིང་ལུགས་བྱུང་བ་དང། འཕེལ་བྱས་འགྲོ་བ། ཅ་མེད་ཏུ་འགྲོ་བ་བཅས་གི་
 ཚོས་ཉིད་སྒྲི་ཀུན་ནས་གསལ་ལྟན་གནང་བ། འབྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གི་གསར་བརྗེ་དང་
 འབྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་སྲིད་དབང་སྐྱེར་འཛིན་གི་ལོ་རྒྱུས་ཕྱོག་གི་ཡོང་ངེས་གི་རང་བཞིན་...
 དེ་གཏོང་བའ་པོའི་སྒྲི་ནས་རིགས་པས་ཁྲུང་ས་སྤྱིལ་གནང་བ་མ་ཟད། འབྱོར་མེད་གྲལ་
 རིམ་ནི་མ་ཅ་རིང་ལུགས་གི་ཏུར་ཁྲུང་གོ་མཐན་དང་སྤྱི་ཚོགས་གསར་པ་གསར་འཛུགས་
 བྱེད་མཐན་ཡིན་པའི་སྐབས་ཅན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལས་འགན་གསལ་བཤད་ཀྱང་གནང་ཡོད་...
 པ་རེད། གཞན་ཡང། མར་ཁེ་སི་དང་ཨེན་གེ་སི་རྣམ་གཉིས་གིས་ད་ཏུ་སྤྱི་ཚོགས་

གི་རྣམ་པ་གཞན་དག་ལ་ཞིབ་འཇུག་གནང་ནས། མ་ཅ་རིང་ལུགས་མ་ཕྱུང་གི་ཐོན་
 གྱིད་འབྲེལ་བ་སྣ་ཚོགས་གི་ཅ་བའི་བྱད་ཚས་ལ་རིགས་པས་ཁྱེད་ལ་གནང་བ་མ་ཟད།
 ཚན་རིག་དང་མཐུན་པའི་སྣ་ནས་མ་ཅ་རིང་ལུགས་ནས་གྲང་ཁན་རིང་ལུགས་སུ་བར་
 གི་ལ་བྱེད་རྒྱུ་རི་ཏུ་ས་སྐབས་དང་གྲང་ཁན་རིང་ལུགས་སྤྱི་ཚོགས་གི་ཏུ་ས་རིམ་གཉིས་སྟོར་
 གི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གདན་འབེབས་གནང་བ་རེད།

བཅན་ཀླུ་རིང་ལུགས་གི་ཏུ་ས་རབས་སུ། ལེ་ཉིན་གིས་ཏུ་ས་རབས་བཅུ་དགུ་
 པའི་ཏུ་ས་མཇུག་ཚུན་ཆད་གི་མ་ཅ་རིང་ལུགས་ཀླུ་ཁབ་ཁག་གི་ཆབ་སྲིད་དང་དཔལ་
 འཕྱར་འབྲེལ་ཀླུ་ཕྱུང་ཚུལ་གསར་པར་དཔྱད་ནས་ནས། དེང་རབས་གི་མ་ཅ་རིང་ལུགས་
 གི་ལམ་ལུགས་ལ་ཞིབ་འཇུག་གཏིང་ཟབ་ཅིང་ཞིབ་སྒྲ་བ་ཞིག་བྱས་ཏེ། བཅན་ཀླུ་རིང་
 ལུགས་སྟོར་གི་ཚན་རིག་དང་མཐུན་པའི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གསར་འཇུགས་གནང་
 བ་རེད། ལེ་ཉིན་གིས་འབྲེལ་ཡོད་གསུང་རྩ་མ་ནང་བཅན་ཀླུ་རིང་ལུགས་གི་རོ་བོ་
 དང་དེའི་ཅ་བའི་བྱད་ཚས་གསལ་བཤད་གནང་ཡོད་པ་མ་ཟད། བཅན་ཀླུ་རིང་ལུགས་
 གི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་གི་ཐོ་གནས་དེའང་གསལ་ལྟོན་གནང་བ་རེད། ཁྲོད་གིས་བཅན་ཀླུ་
 རིང་ལུགས་ནི་རྒྱལ་ཡུལ་སྤྱི་ཕྱུང་པ་དང་སྤོར་བྲལ་ཡོད་པའི་མ་ཅ་རིང་ལུགས་ཡིན་
 པས། འཕྱར་མེད་གྲལ་རིམ་གི་གསར་བཞེད་ཀྱི་རྒྱུ་ལྟར་ཅས་བཟླས་ཡོད་པ་རེད།
 ལེ་ཉིན་གིས་ད་ཏུང་འཕྱར་མེད་གྲལ་རིམ་གི་གསར་བཞེད་དང་ལྷན་ལེན་གི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་
 ལུགས་འཇུགས་སྟུན་སྟོར་གི་ཉམས་སྦྱང་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་གནང་ནས། སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་
 གི་གསར་བཞེད་དང་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་འཇུགས་སྟུན་སྟོར་གི་ཅ་བའི་རིགས་པ་གསར་
 པ་མང་པོ་ཞིག་བཏོན་ཡོད་པའས། འཕྱར་མེད་གྲལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱར་
 རིག་པ་དེ་ཏུ་ས་རིམ་གསར་པ་ཞིག་གི་མཐོ་ཆད་ཏུ་སྒྲིབས་ཡོད་པ་རེད།

མའོ་ཀླུ་ཞིས་རང་ཀླུ་གི་དམངས་གཙོ་རིང་ལུགས་གསར་པའི་གསར་བཞེད་.....
 དང་། སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་གི་གསར་བཞེད་དང་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་འཇུགས་སྟུན་གི་
 རྐབས་ཆེན་འཐབ་རྩོད་ལ་འགོ་བཟུང་གནང་བའི་རིང་དང་། བཅན་ཀླུ་རིང་ལུགས་དང་
 དེང་རབས་བཟོ་བཅས་རིང་ལུགས་ ཀླུ་ཁབ་ཁག་གི་ལོག་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ཁག་བཅས་

ལ་རྩ་སྒྲིལ་བྱེད་པའི་སྒྲུབ་སྤྱོད་ཆེན་འཕམ་ཚུད་སྒྲིལ་པའི་རིང་། མར་ཁེ་སེ་ལེ་ཉིན་རིང་
 ལྷགས་གི་ཡོངས་ཁྱབ་བདེན་དོན་དེ་དང་གསར་བརྗེ་འག་ལེན་དངོས་གཉིས་རྒྱང་.....
 འཕེལ་བྱས་ནས་། རིགས་པའི་གཞུང་ལྷགས་དང་། བྱེད་སྒྲུབས་། སྤྱི་རྒྱུས་བཅས་
 རབ་དང་རིམ་པ་ཞིག་བརྟན་ནས་། འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱོར་
 རིག་པ་དེ་ཆེས་ཆེར་ལྷན་སྒྲུབ་རྗེ་ཆོགས་དང་འཕེལ་རྒྱས་ཆེ་ཏུ་བཏང་བ་རེད། དེ་བས་
 གྲུལ་ཆེ་བ་ཞིག་ནི་། མཐོ་ཀླུ་ཞེས་སྤྱི་ཆོགས་རིང་ལྷགས་གི་གསར་བརྗེ་དང་སྤྱི་ཆོགས་
 རིང་ལྷགས་འཕྲུགས་སྤྱན་གི་ལག་ལེན་གི་ཉམས་སྦྱང་ལ་གཞིགས་ནས་། སྤྱི་ཆོགས་རིང་
 ལྷགས་གི་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་སྒྲུབ་སྤྱོད་གི་རྩ་བ་དང་འགྲུལ་སྤྱོད་གི་ཆོས་ཉིད་ལ་དབྱེ་ཞིབ་གཏིང་
 ཟབ་གནང་བ་དང་རིགས་པས་ཁྱབ་སྒྲུབ་གནང་ནས་། སྤྱི་ཆོགས་རིང་ལྷགས་ནི་སྤྱི་
 བཞིན་གྲུལ་རིམ་དང་གྲུལ་རིམ་འཕམ་ཚུད་གནས་ཡོད་པའི་སྤྱི་ཆོགས་གིག་ལེན་པ་གསལ་
 བོར་བརྟན་པ་མ་ཟད་། སྤྱི་ཆོགས་འདི་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་བར་ཁ་ལོ་སྤྱོད་མཁན་གི་ཅ་
 བའི་འགལ་བ་དེ་འདྲ་གསལ་སྤྱོད་གནང་བ་དེ་རེད། མཐོ་ཀླུ་ཞེས་ཆན་རིག་དང་
 མཐུན་པའི་སྒྲིལ་ནས་སྤྱི་ཆོགས་རིང་ལྷགས་སྤྱི་ཆོགས་གི་འགལ་བ་དང་། གྲུལ་རིམ་། གྲུལ་
 རིམ་འཕམ་ཚུད་བཅས་ལ་དབྱེ་ཞིབ་གནང་བའི་སྤྱི་ཆོགས་འགྲོ་བའི་ཐོག་། ར་ཆོད་དང་ལ་སྤྱི་
 ཆོགས་རིང་ལྷགས་གི་ཐོན་སྐྱེད་དུས་རིམ་དེའི་ནང་གི་ཅ་བའི་ལམ་སྤྱོད་གནས་གཏན་.....
 འབབས་གནང་བ་དང་ཆབས་ཅིག་། སྤྱི་རྩ་མས་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་བྱུང་མ་སྤྱང་བའི་འཕྱོར་
 མེད་གྲུལ་རིམ་གི་རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ཆེན་པོ་སྤྱུལ་སྤྱང་དང་འགྲོ་བའི་གནང་བ་རེད་།
 དེར་བརྟན་རིགས་པའི་གཞུང་ལྷགས་གི་ཐོག་དང་ལག་ལེན་གི་ཐོག་ནས་གང་འདྲ་བྱས་...
 བས་འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་གི་སྤྱི་དབང་སྤེལ་འཛིན་སྤྱོད་གཏོང་བ་རྒྱ་དང་། མ་ཅ་
 རིང་ལྷགས་རྩ་ལངས་རྒྱག་པར་སྤྱོད་འགྲོག་བྱེད་རྒྱ། སྤྱི་ཆོགས་རིང་ལྷགས་འཕྲུགས་
 སྤྱན་བྱེད་རྒྱ་བཅས་གི་ཅ་བའི་གནད་དོན་འདི་ཐག་གཅོད་བྱེད་བྱུང་བ་བྱུང་བ་རེད།
 མཐོ་ཀླུ་ཞེས་འདྲ་སྤྱོད་འབར་བའི་དགོངས་པ་འདི་རིགས་ནི་། མར་ཁེ་སེ་ལེ་ཉིན་
 རིང་ལྷགས་ཐད་བཞག་པའི་བྱས་རྗེས་སྒྲུབ་སྤྱོད་ཆེན་ཞིག་རེད།

འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་གི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འཕྱོར་རིག་པ་ནི་མར་ཁེ་སེ་རིང་ལྷགས་